

## GUÍA DOCENTE

### 1. DESCRIZIONE DELL'INSEGNAMENTO

<b>LAUREA:</b>	<b>TRADUZIONE E INTERPRETARIATO</b>
<b>MATERIA:</b>	<b>CULTURA E SOCIETÀ DELLA LINGUA C (II). ITALIANO</b>
<b>Módulo:</b>	<b>3- LINGUA C E LA SUA CULTURA</b>
<b>Codice dell'insegnamento</b>	<b>302036</b>
<b>Dipartimento:</b>	<b>FILOLOGIA E TRADUZIONE</b>
<b>Semestre:</b>	<b>SECONDO SEMESTRE</b>
<b>Crediti formativi:</b>	<b>6</b>
<b>Corso:</b>	<b>2°</b>
<b>Modalità:</b>	<b>DI BASE</b>
<b>Lingua di insegnamento:</b>	<b>ITALIANO</b>

<b>Modalità di svolgimento della docenza:</b>	
<b>a. Insegnamenti teorici.</b>	<b>70%</b>
<b>b. Esercitazioni pratiche. Laboratorio di cultura e società.</b>	<b>30%</b>

## GUÍA DOCENTE

### 2. Responsabile dell'insegnamento

<b>Responsabile dell'insegnamento</b>	
<b>Nome:</b>	ALICIA MARÍA LÓPEZ MÁRQUEZ
<b>Ateneo:</b>	FACULTAD DE HUMANIDADES
<b>Dipartimento:</b>	DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
<b>Sezione:</b>	FILOLOGÍA ITALIANA
<b>Categoria professionale:</b>	PROFESORA CONTRATADA DOCTORA
<b>Orari di ricevimento:</b>	Si publicheranno all'inizio del corso accademico
<b>Studio:</b>	Edificio 10, quarto piano, Studio 20
<b>E-mail:</b>	amlopmar@upo.es
<b>Telefono:</b>	954 97 7625

### 3. OBIETTIVI FORMATIVI DEL PIANO DEGLI STUDI

#### 3.1. Descrizione degli obiettivi

Conoscere e capire le diverse realtà italiane:

- Potenziare la conoscenza delle diverse istituzioni sociali, politiche e culturali.
- Promuovere il desiderio di conoscere la cultura e società di altri paesi.
- Rendere lo studente consapevole dell'importanza del contributo dato dall'Italia alla cultura occidentale e della sua proiezione nella realtà contemporanea
- Rendere lo studente consapevole dell'importanza dell'uso di una lingua straniera nel rispetto delle specificità di ogni collettività

## GUÍA DOCENTE

### 3.2. Contributo al piano degli studi

CSLC (II) è una materia con modalità di insegnamento di base inserita nel primo semestre del secondo anno accademico con 6 crediti formativi. Si inserisce nell'ambito del modulo 3: "Lingua C e la sua cultura" specificamente dedicato all'apprendimento di una lingua straniera. Il modulo comprende anche: Lingua C1; Lingua CII; Lingua CIII; Lingua CIV; Lingua CVI; Cultura e Società della lingua C (I); Cultura e Società della lingua C (II); Lingua CV e Grammatica contrastiva A/C.

L'obiettivo generale del corso di laurea è acquisire capacità di comunicazione orale e scritta in una seconda lingua straniera con un livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

Il conseguimento degli obiettivi previsti per questa materia permetterà agli studenti di continuare più facilmente nel loro percorso di acquisizione della competenza linguistica nelle successive materie di Lingua Italiana inserite nel modulo di studio. Inoltre permetterà di acquisire gli strumenti necessari della lingua italiana per approfondire la conoscenza della cultura e società italiane come previsto nelle altre materie del modulo.

### 3.3. Prerequisiti

Sarebbe auspicabile che lo studente fosse in possesso delle competenze linguistiche delle materie LINGUA C III ITALIANO e/o IDIOMA MODERNO III ITALIANO, nonché iscritto nella materia LENGUA CIV ITALIANO y/o IDIOMA MODERNO IV ITALIANO

## 4. COMPETENZE

### 4.1 Competenze della Laurea sviluppate nella materia

#### Competenze di base (o fondamentali)

**CB1** Lo studente ha dimostrato di possedere e di comprendere conoscenze in un ambito di studio le cui basi sono state acquisite nel periodo dell'istruzione secondaria e anche se il suo livello di comprensione si basa soprattutto nelle conoscenze generali studiate su testi complessi, è anche in grado di produrre discorsi avanzati contenenti alcuni aspetti propri del suo ambito di studio.

**CB2** Lo studente è in grado di mettere in pratica nel suo lavoro o le conoscenze acquisite in modo professionale e possiede le competenze adeguate per elaborare

## GUÍA DOCENTE

argomenti solidi per la difesa del proprio discorso e per la risoluzione di problemi dentro il suo ambito di studio.

**CB3** Lo studente è in grado di raccogliere dati rilevanti e interpretarli (solitamente dentro il suo ambito di studio) per trasmettere dei pareri contenenti riflessioni su temi rilevanti di carattere sociale, scientifico o etico.

**CB4** Lo studente è in grado di trasmettere informazioni, idee, problemi e soluzioni a un pubblico sia specializzato, sia non specializzato.

**CB5** Lo studente è in grado di sviluppare le capacità di apprendimento necessarie per intraprendere ulteriori studi con un alto grado di autonomia.

### **Competenze generali**

**CG01** Lo studente è in grado di comunicare oralmente e per scritto con correttezza.

**CG02** Lo studente è in grado di tradurre testi scritti in due lingue straniere.

**CG03** Lo studente è in grado di correggere ed editare testi scritti in spagnolo e in due lingue straniere.

**CG04** Lo studente è in grado di mediare tra persone provenienti da diverse lingue e culture.

**CG05** Lo studente è in grado di elaborare dei rapporti di carattere generale a partire da diverse fonti, anche con l'uso di due lingue straniere.

**CG06** Lo studente è in grado di risolvere problemi attinenti la scrittura e la traduzione di testi e integrarvi conoscenze multidisciplinari.

### **Competenze trasversali**

**CT01** Lo studente è in grado di comunicare in lingua spagnola idee proprie e altrui a un livello alto sia oralmente sia per scritto.

**CT02** Lo studente è in grado di adattarsi ad ambienti di lavoro collaborativo.

**CT03** Lo studente è in grado di sviluppare delle strategie di apprendimento autonomo.

**CT04** Lo studente è in grado di addattarsi a nuove situazioni.

**CT05** Lo studente è in grado di ideare proposte professionali innovative.

**CT06** Lo studente è in grado di lavorare in modo etico, evitando pratiche intellettuali, professionali o personali fraudolente e cercando la qualità e il rigore dei risultati.

## **4.2. Competenze del Modulo sviluppate nella materia**

**CE07** Lo studente è in grado di insegnare lo spagnolo come lingua straniera

**CE08** Lo studente è in grado di insegnare le lingue straniere

**CE09** Lo studente è in grado di creare e di gestire banche dati terminologiche.

## **4.3. Competenze specifiche della materia**

Competenze sociolinguistica e culturale:

1. Conoscenze delle abitudini e tradizioni delle culture oggetto di studio.
2. Conoscenze della geografia fisica e politica dei paesi oggetto di studio.
3. Mostrare interesse per gli avvenimenti di attualità dei paesi della lingua oggetto di studio, attraverso la lettura della stampa (cartacea o digitale) oppure di pubblicazioni di carattere generale o specializzate.
4. Essere in grado di lavorare in un contesto internazionale, in cui, senza dubbio dovranno saper agire in un futuro.

## GUÍA DOCENTE

Competenze di efficacia personale:

1. Capacità di pensiero critico.
2. Capacità di trasmettere le conoscenze acquisite con chiarezza, efficacia e rigosità.

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

1. Arte (I): principales manifestaciones italianas
2. Arte (II): artistas italianos
3. Arte (III): principales obras y museos italianos
4. El cine del dopoguerra. El Neorealismo italiano
5. Registas, actores y actrices de ayer y de hoy.
6. Panorama general de los mass media italianos
7. La programación televisiva (Ayer y hoy)
8. La televisión y la lengua italiana
9. Las instituciones italianas: organismos oficiales e internacionales. Sistema educativo
10. La universidad italiana
11. La QUESTIONE DELLA LINGUA (I)
12. La QUESTIONE DELLA LINGUA (II)
13. Situación lingüística contemporánea italiana. Los dialectos y la convivencia con la lengua italiana.
14. Historia contemporánea

### 6. METODOLOGIA E RISORSE

1. Lezioni espositive con l'ausilio di testi autentici allo scopo di delineare il panorama classico e attuale della cultura italiana.
2. Proiezioni di film rappresentativi della storia e del cinema italiani.
4. Seguire le trasformazioni e gli avvenimenti attuali della società italiana attraverso i mass media.
5. Uso della piattaforma BLACKBOARD LEARN

## GUÍA DOCENTE

### 7. EVALUACIÓN

La valutazione dell'insegnamento ha un carattere in itinere e formativo:

1. Lo studente dovrà affrontare diverse prove scritte sui temi svolti a lezione
2. Lo studente dovrà consegnare un lavoro su alcuni dei temi svolti a lezione e fare una breve presentazione orale
3. Lo studente dovrà presentare un portfolio in cui includere documenti paralleli ai temi svolti a lezione
4. Elementi della valutazione:
  - Media dei voti delle prove scritte dei lavori scritti: 40%
  - Media dei voti delle esposizioni orali: 30%
  - Voto del Portfolio: 30%

Elementi della valutazione (*prueba única*):

- Prova scritta del programma didattico: 45%
- Consegna del Portfolio: 30%
- Esposizione orale di uno dei temi del corso 25%

LINK NORMATIVA DI RIFERIMENTO-VALUTAZIONE:

<http://www.upo.es/portal/impe/web/contenido/48036c04-ecbb-11e3-8b3d-3fe5a96f4a88?channel=c1f3624d-2f47-11de-b088-3fe5a96f4a88>

### 8. Riferimenti bibliografici

- A.VV. Dal giornalismo alla letteratura, Torino, Einaudi Scuola, 1994
- BALBONI P.E., (Ed.), Il Gattopardo, Luchino Visconti, Quaderni di Cinema Italiano, Collana Quaderni di cinema italiano, Perugia, Guerra Edizioni, 2004.
- BALBONI P. E., Y CARDONA, (Ed.), Storia e Testi di Letteratura Italiana per Stranieri, Nuova edizione riveduta e corretta, Perugia, Guerra Edizioni.
- BECCARIA G. L., Per difesa e per amore. La lingua italiana oggi, Milano, Garzanti, 2006.
- I linguaggi settoriali in Italia. Milano, Bombiani. 1988.
- BOLELLI T., L'italiano e gli italiani. Cento stravaganze linguistiche, Vicenza, Neri Pozza, 1993
- BUONO HODGART L., Capire l'italia e l'italiano. Lengua e cultura italiana oggi,

## GUÍA DOCENTE

- Perugia, Guerra Edizioni, 2002.
- BRUNETTA G.P., Cent'anni di cinema italiano, Vol 1 e vol. 2, Roma-Bari, Edizioni Laterza, 2001.
- CERVI M., Y MONTANELLI I., L'Italia del Novecento, Milano, Economici Rizzoli, 2005.
- D'ARCANGELO L., (Ed). Enciclopedia fantastica italiana. Ventisette racconti da Leopardi a Moravia, Milano, Mondadori, 1993.
- DE MAURO T., Lingua e dialetti, Roma, Editori Riuniti, 1993.
- DI NATALE, F., Appunti di Storia della Prima Repubblica, II edizione, Perugia, Guerra Edizioni, 2000.
- DI MARTINO E., La biennale di Venezia 1895-1995. Cento anni di arte e cultura, Milano, Mondadori, 1995.
- ECO U., Il secondo diario minimo. Milano: Bompiani, 1992
- ECO U., La bustina di Minerva. Milano: Bompiani, 2000.
- FERRETTI G.C., Il mercato delle lettere. Editoria, informazione e critica libraria in Italia dagli anni Cinquanta agli anni Novanta, Milano, Il Saggiatore, 1994.
- GALLI, G., Storia dei partiti politici italiani, Milano, Rizzoli, 1991
- GIANLUIGI, U., Piccola Storia d'Italia, Breve manuale di storia con spiegazioni e adattamenti anche ad uso degli stranieri - III edizione aggiornata, Perugia, Guerra Edizioni, 2005.
- GONZÁLEZ I., Antología de la literatura italiana, Barcelona, Ariel, 1986.
- GRANDINETTI A., I quotidiani in Italia (1943-1991), Milano, Angeli, 1993.
- HEARDER H., Y WALEY D.P., Breve Historia de Italia, Madrid, Espasa Calpe, 1966
- MADDOLI, C., L'Italiano al Cinema, Perugia, Guerra Edizioni, 2004
- MAMMARELLA G., L'Italia contemporanea (1943-1998), Le vie della civiltà, Bologna, Il Mulino Edizioni, 2001.
- MELIS G. Storia dell'amministrazione italiana. 1861-1993, Le vie della civiltà, Bologna, Il Mulino Edizioni, 1996
- MANTOVANO F., L'italiano dell'arte, Perugia, Guerra Edizioni, 1996.
- MONTANELLI I., L'Italia dell'Ulivo (1995-1997), Milano, Economici Rizzoli, 2001
- MONTANELLI I., L'Italia di Berlusconi (1993-1995), Milano, Economici Rizzoli, 2001.
- MONTANELLI I., Gli incontri, Milano, Economici Rizzoli, 2004.
- MONTANELLI I., Ritratti, Milano, Economici Rizzoli, 2004.
- PADOLINI G., (Ed.), Nazione e nazionalità in Italia. Dall'alba del secolo ai giorni nostri, Roma-Bari, Laterza, 1994;
- PAGNOTTINI SEBASTIANI, D Y ROSSI GIACOBBI, O., Civiltà Italiana, Testo di conversazione e cultura per stranieri, Perugia, Guerra Edizioni, 2002.
- PASQUINO, G., 1946 – 1995. Profilo della politica in Italia, Roma-Bari, Editori Laterza, 1996.
- QUINTANA A., El cine italiano, 1942-1961 / - Barcelona : Paidós, 1997.
- RUSSO P., Breve storia del cinema italiano, Collana Strumenti, Lindau, 2002.